

**Δεύτερη τροποποίηση της πρότασης οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και άλλων χρηματοδοτικών ιδρυμάτων (1)**

COM(85) 755 τελικό

(Υποβληθείσα από την Επιτροπή στο Συμβούλιο βάσει του άρθρου 149 εδάφιο 2 της συνθήκης ΕΟΚ στις 26 Δεκεμβρίου 1985)

(85/C 351/09)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

**Τροποποίηση της πρότασης οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς των τραπεζών και άλλων χρηματοδοτικών ιδρυμάτων**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 54 παράγραφος 3 στοιχείο ζ),

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου (2) περί των ετησίων λογαριασμών των κεφαλαιουχικών εταιρειών δεν εφαρμόζεται υποχρεωτικά, μέχρις ότου επέλθει μεταγενέστερος συντονισμός στις τράπεζες και τα άλλα χρηματοδοτικά ιδρύματα, αποκαλούμενα εφεξής «πιστωτικά ιδρύματα» ότι με δεδομένη την κεφαλαιώδη σημασία των επιχειρήσεων αυτών στην Κοινότητα, ο συντονισμός δεν δύναται πλέον να αναβληθεί, αφού άρχισε η εφαρμογή της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ

ότι ο επείγων χαρακτήρας του συντονισμού αυτού έγκειται στο γεγονός ότι ένας αυξανόμενος αριθμός πιστωτικών ιδρυμάτων ασκεί τις δραστηριότητες πέρα από τα εθνικά σύνορα ότι μια βελτιωμένη συγκρισιμότητα των ετήσιων λογαριασμών των ιδρυμάτων αυτών έχει βασική σημασία για τους πιστωτές, τους οφειλότες και τους εταίρους, καθώς και για την κοινή γνώμη εν γένει

(1) ΕΕ αριθ. C 83 της 24. 3. 1984, σ. 6.

(2) ΕΕ αριθ. L 222 της 14. 8. 1978, σ. 11.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

**Δεύτερη τροποποίηση της πρότασης οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και άλλων χρηματοδοτικών ιδρυμάτων**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 54 παράγραφος 3 στοιχείο ζ),

την πρόταση της Επιτροπής (3),

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (4),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (5),

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου (6), υπό την οδηγία 84/568/ΕΟΚ του Συμβουλίου (7) του όπως τροποποιήθηκε τελευταία και αφορά τους ετήσιους λογαριασμούς των κεφαλαιουχικών εταιρειών, δεν εφαρμόζεται υποχρεωτικά, μέχρις ότου επέλθει μεταγενέστερος συντονισμός στις τράπεζες και τα άλλα χρηματοδοτικά ιδρύματα ότι με δεδομένη την κεφαλαιώδη σημασία των επιχειρήσεων αυτών στην Κοινότητα, ο συντονισμός αυτός δεν μπορεί πια να αναβληθεί αφού άρχισε να εφαρμόζεται η εν λόγω οδηγία

ότι η οδηγία 83/349/ΕΟΚ του Συμβουλίου (8) σχετικά με τους ενοποιημένους λογαριασμούς προβλέπει παρεκκλίσεις, όσον αφορά τα πιστωτικά ιδρύματα, οι οποίες ισχύουν μόνο μέχρι τη λήξη των προθεσμιών που προβλέπονται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας ότι από τα παραπάνω προκύπτει ότι η παρούσα οδηγία πρέπει να συμπεριλάβει και ειδικές διατάξεις για τα πιστωτικά ιδρύματα όσον αφορά τους ενοποιημένους λογαριασμούς

ότι ο επείγων χαρακτήρας του συντονισμού αυτού έγκειται επίσης στο γεγονός ότι ένας αυξανόμενος αριθμός πιστωτικών ιδρυμάτων ασκεί τις δραστηριότητες πέρα από τα εθνικά σύνορα ότι μια βελτιωμένη συγκρισιμότητα των ετήσιων και ενοποιημένων λογαριασμών των ιδρυμάτων αυτών έχει βασική σημασία για τους πιστωτές, τους οφειλότες και τους εταίρους, καθώς και για την κοινή γνώμη εν γένει

(3) ΕΕ αριθ. C 130 της 1. 6. 1981, σ. 1.

ΕΕ αριθ. C 83 της 24. 3. 1984, σ. 6.

(4) ΕΕ αριθ. C 163 της 10. 7. 1978, σ. 60.

ΕΕ αριθ. C 242 της 12. 9. 1983, σ. 33.

(5) ΕΕ αριθ. C 112 της 3. 5. 1982, σ. 17.

(6) ΕΕ αριθ. L 222 της 14. 8. 1978, σ. 11.

(7) ΕΕ αριθ. L 314 της 4. 12. 1984, σ. 28.

(8) ΕΕ αριθ. L 193 της 18. 7. 1983, σ. 1.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

ότι σε όλα σχεδόν τα κράτη μέλη της Κοινότητας, οι νομικές μορφές των ιδρυμάτων που ανταγωνίζονται μεταξύ τους στον πιστωτικό τομέα είναι πολλαπλές· ότι φαίνεται επομένως εύλογο να μην περιορισθεί ο συντονισμός στις νομικές μορφές που προβλέπονται από την οδηγία 78/660/ΕΟΚ, αλλά να υιοθετηθεί, αντίθετα, ένα πεδίο εφαρμογής που να συνδέεται με εκείνο της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί αναλήψεως της δραστηριότητας πιστωτικού ιδρύματος και της ασκήσεώς της (1)

ότι ένας σύνδεσμος με το συντονισμό σε θέματα πιστωτικών ιδρυμάτων επιβάλλεται επίσης από το γεγονός ότι ορισμένοι από τους κανόνες περί ετησίων λογαριασμών θα έχουν αναγκάτως επίπτωση σε άλλους τομείς που προβλέπονται από την οδηγία αυτή, όπως οι όροι χορηγήσεως άδειας λειτουργίας ή οι συντελεστές που θεσπίζονται για σκοπούς εποπτείας·

ότι αν φάνηκε ενδεδειγμένο, ενόψει των ιδιορρυθμιών των πιστωτικών ιδρυμάτων, να προταθεί μια χωριστή οδηγία για τους ετήσιους λογαριασμούς των ιδρυμάτων αυτών, αυτό δεν σημαίνει ωστόσο ότι η νέα ρύθμιση διαχωρίζεται από εκείνη της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ· ότι ένας τέτοιος διαχωρισμός δεν θα ήταν πράγματι ούτε χρήσιμος ούτε συμβιβάσιμος με τις θεμελιώδεις αρχές του συντονισμού του δικαίου των εταιρειών, δεδομένου ότι, εξαιτίας της κεντρικής θέσεως που κατέχουν στην κοινοτική οικονομία, τα πιστωτικά ιδρύματα δεν δύνανται να παραμείνουν εκτός μιας ρυθμίσεως που έχει επινοηθεί για το σύνολο των επιχειρήσεων· ότι αυτός είναι επομένως ο λόγος για τον οποίο οι κλαδικές ιδιορρυθμίες των πιστωτικών ιδρυμάτων ελήφθησαν υπόψη, υπό την έννοια ότι η παρούσα οδηγία δεν ρυθμίζει παρά τις παρεκκλίσεις από την οδηγία 78/660/ΕΟΚ·

ότι μια από τις βασικές ιδιορρυθμίες των πιστωτικών ιδρυμάτων έγκειται στη διαφορά της δομής και του περιεχομένου των ισολογισμών τους στα διάφορα κράτη μέλη· ότι η παρούσα οδηγία πρέπει κατά συνέπεια να προβλέψει ενιαία δομή και ενιαίες θέσεις για τους ισολογισμούς όλων των πιστωτικών ιδρυμάτων της Κοινότητας·

ότι η δυνατότητα συγκρίσεως των ετήσιων λογαριασμών απαιτεί να ρυθμιστούν ορισμένα θεμελιώδη θέματα αναφερόμενα στην εγγραφή, στον ισολογισμό, διαφόρων πράξεων·

ότι για να εξασφαλισθεί καλύτερη δυνατότητα συγκρίσεως, πρέπει επιπλέον να καθορισθεί με ακρίβεια το περιεχόμενο των διαφόρων λογαριασμών του ισολογισμού·

ότι το ίδιο ισχύει για τη δομή και την οριοθέτηση των λογαριασμών των αποτελεσμάτων χρήσεων·

(1) ΕΕ αριθ. L 322 της 17. 12. 1977, σ. 30.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

ότι, σε όλα σχεδόν τα κράτη μέλη της Κοινότητας, οι νομικές μορφές των ιδρυμάτων που ανταγωνίζονται μεταξύ τους στον πιστωτικό τομέα είναι πολλαπλές· ότι φαίνεται, επομένως, εύλογο να μην περιορισθεί ο συντονισμός στις νομικές μορφές που προβλέπονται από την οδηγία 78/660/ΕΟΚ, αλλά να υιοθετηθεί, αντίθετα, ένα πεδίο εφαρμογής που να εκτείνεται σε όλες τις εταιρείες όπως ορίζονται στο άρθρο 58 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης, όταν οι εταιρείες αυτές αποτελούν πιστωτικά ιδρύματα κατά την έννοια της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ του Συμβουλίου (2) για την ανάληψη της δραστηριότητας πιστωτικού ή χρηματοδοτικού ιδρύματος σύμφωνα με την οδηγία 83/350/ΕΟΚ του Συμβουλίου (3) για την εποπτεία των πιστωτικών ιδρυμάτων σε ενοποιημένη βάση·

ότι ένας σύνδεσμος με το συντονισμό σε θέματα πιστωτικών ιδρυμάτων επιβάλλεται επίσης από το γεγονός ότι ορισμένοι από τους κανόνες περί ετησίων και ενοποιημένων λογαριασμών θα έχουν αναγκάως επίπτωση σε άλλους τομείς που προβλέπονται από την οδηγία αυτή, όπως οι όροι χορηγήσεως άδειας λειτουργίας ή οι συντελεστές που θεσπίζονται για σκοπούς εποπτείας·

ότι αν φάνηκε ενδεδειγμένο, ενόψει των ιδιορρυθμιών των πιστωτικών ιδρυμάτων, να προταθεί χωριστή οδηγία για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των ιδρυμάτων αυτών, αυτό δεν σημαίνει ωστόσο ότι η νέα ρύθμιση διαχωρίζεται από εκείνη των οδηγιών 78/660/ΕΟΚ και 83/349/ΕΟΚ· ότι ένας τέτοιος διαχωρισμός δεν θα ήταν πράγματι ούτε χρήσιμος ούτε συμβιβάσιμος με τις θεμελιώδεις αρχές του συντονισμού του δικαίου των εταιρειών δεδομένου ότι, εξαιτίας της κεντρικής θέσεως που κατέχουν στην κοινοτική οικονομία, τα πιστωτικά ιδρύματα δεν μπορούν να παραμείνουν εκτός μιας ρυθμίσεως που έχει επινοηθεί για το σύνολο των επιχειρήσεων· ότι αυτός είναι επομένως ο λόγος για τον οποίο μόνο οι κλαδικές ιδιορρυθμίες των πιστωτικών ιδρυμάτων έχουν ληφθεί υπό την έννοια ότι η παρούσα οδηγία δεν ρυθμίζει μόνο τις παρεκκλίσεις από τις οδηγίες 78/660/ΕΟΚ και 83/349/ΕΟΚ·

αμετάβλητο

ότι η δυνατότητα συγκρίσεως των ετήσιων και ενοποιημένων λογαριασμών απαιτεί να ρυθμισθούν ορισμένα θεμελιώδη θέματα αναφερόμενα στην εγγραφή στον ισολογισμό διαφόρων πράξεων·

αμετάβλητο

αμετάβλητο

(2) ΕΕ αριθ. L 322 της 17. 12. 1977, σ. 30.

(3) ΕΕ αριθ. L 193 της 18. 7. 1983, σ. 18.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

ότι, επιπλέον, η δυνατότητα συγκρίσεως των αριθμών που αναγράφονται στον ισολογισμό και στα αποτελέσματα χρήσεως εξαρτάται βασικά από την αποδιδόμενη αξία στα στοιχεία ενεργητικού και παθητικού που εγγράφονται στον ισολογισμό' ότι είναι απαραίτητο, εξαιτίας της αρχής της συνέσεως και της ανάγκης να προστατευθεί η εμπιστοσύνη στη σταθερότητα του πιστωτικού τομέα, να αφεθεί στα πιστωτικά ιδρύματα ορισμένο περιθώριο εκτιμήσεως, ειδικά στην αποτίμηση των απαιτήσεων' ότι είναι επίσης απαραίτητο να επιτραπεί στα ιδρύματα αυτά να μην αναγράφουν στα αποτελέσματα χρήσεως παρά το υπόλοιπο του συμψηφισμού μεταξύ των εξόδων που αντιστοιχούν σε διορθώσεις αξίας που γίνονται σε ορισμένα στοιχεία και των εσόδων που προκύπτουν από την ακύρωση αυτών των διορθώσεων'

ότι πρέπει να επέλθουν ορισμένες τροποποιήσεις στο παράρτημα λαμβάνοντας υπόψη την ειδική φύση των πιστωτικών ιδρυμάτων'

ότι στην προσπάθεια να τεθεί σε ίση μοίρα ένας όσο το δυνατόν μεγαλύτερος αριθμός πιστωτικών ιδρυμάτων, όπως ήταν η περίπτωση στην οδηγία 77/780/ΕΟΚ, οι ελαφρύνσεις που προβλέπονται στην οδηγία 78/660/ΕΟΚ δεν προβλέφθηκαν υπέρ των μικρομεσαίων πιστωτικών ιδρυμάτων' ότι, παρά ταύτα, εάν αποδειχθεί αναγκαίο από την εμπειρία, τέτοιες ελαφρύνσεις είναι δυνατόν να προβλεφθούν σε έναν μεταγενέστερο συντονισμό'

ότι λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα των τραπεζικών δικτύων που εκτείνονται πέρα από τα εθνικά σύνορα και τη σταθερή τους ανάπτυξη, έχει σημασία οι ετήσιοι λογαριασμοί ενός πιστωτικού ιδρύματος που έχει την καταστατική του έδρα σε ένα κράτος μέλος να δημοσιεύεται σε όλα τα κράτη μέλη όπου έχει εγκατάσταση'

ότι η εξέταση των προβλημάτων που τίθενται στα θέματα που διαπραγματεύεται η παρούσα οδηγία, ιδίως σε ό,τι αφορά την εφαρμογή της, απαιτεί τη συνεργασία των εκπροσώπων των κρατών μελών και εκείνων της Επιτροπής στα πλαίσια επιτροπής συνεργασίας' ότι, για να αποφευχθεί ο πολλαπλασιασμός τέτοιων επιτροπών, είναι επιθυμητό η συνεργασία αυτή να πραγματοποιείται στα πλαίσια της επιτροπής που προβλέπεται από το άρθρο 52 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ' ότι, πάντως, όταν πρόκειται να εξετάζονται τα προβλήματα των πιστωτικών ιδρυμάτων, θα χρειασθεί κατάλληλη σύνθεση της επιτροπής'

αμετάβλητο

αμετάβλητο

ότι, στην προσπάθεια να τεθεί σε ίση μοίρα ένας όσο το δυνατόν μεγαλύτερος αριθμός πιστωτικών ιδρυμάτων, όπως ήταν η περίπτωση στην οδηγία 77/780/ΕΟΚ, οι ελαφρύνσεις που προβλέπονται στην οδηγία 78/660/ΕΟΚ δεν προβλέφθηκαν υπέρ των μικρομεσαίων πιστωτικών ιδρυμάτων' ότι, ωστόσο, εάν αποδειχθεί αναγκαίο από την εμπειρία, τέτοιες ελαφρύνσεις είναι δυνατόν να προβλεφθούν σε έναν μεταγενέστερο συντονισμό' ότι, για τους ίδιους λόγους, η δυνατότητα που προβλέπεται για τα κράτη μέλη στην οδηγία 83/349/ΕΟΚ, να απαλλάσσονται από την υποχρέωση ενοποίησης τις μητρικές επιχειρήσεις συνόλων επιχειρήσεων που υπόκεινται σε ενοποίηση που δεν υπερβαίνουν ορισμένα όρια, δεν έχει ληφθεί υπόψη για τα πιστωτικά ιδρύματα'

ότι για την ειδική εφαρμογή διατάξεων για τους ενοποιημένους λογαριασμούς στα πιστωτικά ιδρύματα επιβάλλονται προσαρμογές ορισμένων γενικών κανόνων που εφαρμόζονται στο σύνολο των εταιρειών που ασκούν βιομηχανική ή εμπορική δραστηριότητα' ότι, ως εκ τούτου, έχουν προβλεφθεί για τους μεικτούς ομίλους ειδικοί κανόνες και η απαλλαγή από την ενοποίηση εξαρτάται από έναν πρόσθετο όρο'

ότι λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα των τραπεζικών δικτύων που επεκτείνονται πέρα από τα εθνικά σύνορα και τη σταθερή τους ανάπτυξη, έχει σημασία οι ετήσιοι **καθώς και οι ενοποιημένοι** λογαριασμοί ενός πιστωτικού ιδρύματος που έχει την καταστατική του έδρα σε ένα κράτος μέλος να δημοσιεύεται σε όλα τα κράτη μέλη όπου έχει εγκατάσταση'

αμετάβλητο

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

ότι ο πολύπλοκος χαρακτήρας του θέματος απαιτεί να δοθεί μια μεγαλύτερη από ό,τι συνήθως προθεσμία στα πιστωτικά ιδρύματα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, για την εφαρμογή των διατάξεών της' ότι είναι επιπλέον αναγκαίο να έχουν τα κράτη μέλη τη δυνατότητα να αναβάλουν, μέχρις ότου επέλθει μεταγενέστερος συντονισμός, την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της παρούσας οδηγίας σε ορισμένα ειδικευμένα πιστωτικά ιδρύματα, στο μέτρο που μια άμεση εφαρμογή θα έθετε σημαντικά προβλήματα μετατροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ :

Άρθρα 1 έως 41 αμετάβλητα

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

αμετάβλητο

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ :

## ΤΜΗΜΑ 9 α

Διατάξεις που αφορούν τους ενοποιημένους λογαριασμούς

*Άρθρο 41α*

Τα πιστωτικά ιδρύματα που αναφέρονται στο άρθρο 2 πρέπει να καταρτίζουν ενοποιημένους λογαριασμούς και ενοποιημένη έκθεση διαχειρίσεως σύμφωνα με την οδηγία 83/349/ΕΟΚ, εκτός αν ορίζεται άλλως στο παρόν τμήμα.

*Άρθρο 41β*

Η οδηγία 83/349/ΕΟΚ εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ακόλουθων διατάξεων :

1. Τα άρθρα 4, 5, 6, 15 και 40 δεν εφαρμόζονται.
2. Η υποχρέωση ή η δυνατότητα που προβλέπεται για τα κράτη μέλη στα άρθρα 7, 8 και 11 να απαλλάσσουν μια μητρική επιχείρηση — που αποτελεί πιστωτικό ίδρυμα η οποία υπάγεται στο εθνικό δίκαιο και είναι ταυτόχρονα θυγατρική — από την υποχρέωση κατάρτισης ενοποιημένων λογαριασμών και ενοποιημένης έκθεσης διαχειρίσεως, εφαρμόζεται μόνο αν η μητρική της εταιρεία δήλωσε ότι εγγυάται για τις υποχρεώσεις που ανέλαβε το εν λόγω πιστωτικό ίδρυμα. Η δήλωση αυτή αποτελεί αντικείμενο δημοσίευσης εκ μέρους του πιστωτικού ιδρύματος, σύμφωνα με το άρθρο 38.
3. Στο άρθρο 9 παράγραφος 2, οι πληροφορίες που αναφέρονται στις δύο πρώτες περιπτώσεις
  - αξία των πάγιων στοιχείων,
  - καθαρό ύψος του κύκλου εργασιών
 αντικαθίστανται από:
  - συνολικά αποτελέσματα των λογαριασμών 1 έως 3 και 6 που αναφέρονται στο άρθρο 29 ή Β 1 έως 3 και 6 που αναφέρονται στο άρθρο 30 της παρούσας οδηγίας.
4. Όταν η μητρική εταιρεία αποτελεί πιστωτικό ίδρυμα, το άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο γ) δεν εφαρμόζεται αν η προσωρινή κατοχή μετοχών ή μεριδίων μιας θυγατρικής που αποτελεί πιστωτικό ίδρυμα ή χρηματοδοτικό ίδρυμα προκύπτει από κάποια πράξη χρηματοδοτικής βοήθειας με στόχο την εξυγίανση ή διάσωση της εν λόγω επιχείρησης.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

5. Το άρθρο 14, με εξαίρεση την παράγραφο 2, εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της ακόλουθης διάταξης:
- Όταν η μητρική επιχείρηση αποτελεί πιστωτικό ίδρυμα και μια ή περισσότερες θυγατρικές που υπόκεινται σε ενοποίηση δεν έχουν αυτό το καθεστώς, οι εν λόγω θυγατρικές δεν μπορούν να απαλλαγούν από την υποχρέωση ενοποίησης εφόσον η δραστηριότητά τους αποτελεί άμεση προέκταση της τραπεζικής δραστηριότητας ή εξαρτάται από βοηθητικές υπηρεσίες όπως το leasing, το factoring, ή τη διαχείριση των εταιρειών χαρτοφυλακίου (αμοιβαία κεφάλαια) ή τη διαχείριση υπηρεσιών πληροφορικής ή άλλη παρόμοια δραστηριότητα.
6. Για τη δομή των ενοποιημένων λογαριασμών
- α) η αναφορά που γίνεται από το άρθρο 17 στα άρθρα 9 και 10 (ισολογισμός) και 23 έως 26 (αποτελέσματα χρήσεως) της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ πρέπει να θεωρηθεί ότι αναφέρεται στα άρθρα 4 (ισολογισμός), 29 και 30 (αποτελέσματα χρήσεως) της παρούσας οδηγίας. Τα άρθρα 3, 5 έως 28 και 30 έως 35 της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται επίσης
- β) η αναφορά που γίνεται από το άρθρο 17 στο άρθρο 15 παράγραφος 3 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ εφαρμόζεται στα στοιχεία του ενεργητικού τα οποία θεωρούνται ως πάγια στοιχεία βάσει του άρθρου 36 της παρούσας οδηγίας.
7. Για την αποτίμηση των στοιχείων του ενεργητικού και του παθητικού που συμπεριλαμβάνονται στην ενοποίηση, η παραπομπή που γίνεται από το άρθρο 29 στα άρθρα 31 έως 42 και 60 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ πρέπει να θεωρηθεί ότι αναφέρεται στα εν λόγω άρθρα, όπως έχουν τροποποιηθεί, όσον αφορά την εφαρμογή τους, από τα άρθρα 36 έως 38 της παρούσας οδηγίας.
8. Σχετικά με το άρθρο 34 που αφορά το παράρτημα των ενοποιημένων λογαριασμών:
- α) Αντί των πληροφοριών που ζητούνται στην παράγραφο 6, το παράρτημα των ενοποιημένων λογαριασμών αναφέρει χωριστά για κάθε λογαριασμό 4 β) και 5 του ενεργητικού και 1 β), 2 β) και γ) και 3 β) του παθητικού τις απαιτήσεις και τα χρέη σύμφωνα με την ακόλουθη εναπομένουσα διάρκεια:
- μέχρι τρεις μήνες
  - περισσότερο από τρεις μήνες και μέχρι ένα έτος
  - περισσότερο από ένα έτος και μέχρι πέντε έτη
  - πέντε έτη και περισσότερο.
- Για τη θέση 5 του ενεργητικού πρέπει να αναφέρονται εξάλλου:
- πιστώσεις αόριστης διάρκειας
    - α) όψεως
    - β) άλλες

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

Στην περίπτωση απαιτήσεων ή χρεών που εξοφλούνται σταδιακά, ως εναπομένουσα διάρκεια νοείται το χρονικό διάστημα από την ημερομηνία κλεισίματος του ισολογισμού έως την ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας για την πληρωμή της κάθε δόσεως.

Εντούτοις, μέχρι τη λήξη μιας προθεσμίας πέντε ετών από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 44 παράγραφος 2, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν ή να επιβάλλουν την αναγραφή των στοιχείων του ενεργητικού ή παθητικού που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, βάσει της αρχικής συμβατικής διάρκειας ή της αρχικής διάρκειας της προθεσμίας προειδοποίησεως. Επομένως, για τα δάνεια που δεν έχουν ενσωματωθεί σε πιστωτικό τίτλο, στην περίπτωση που το πιστωτικό ίδρυμα αναλάβει κάποιο τρέχον δάνειο, απαιτούν, να το ταξινομήσει βάσει της εναπομένουσας διάρκειας κατά την ημέρα που έγινε η ανάληψη. Για την εφαρμογή του παρόντος εδαφίου νοείται ως συμβατική διάρκεια ενός δανείου η χρονική περίοδος από την ημερομηνία της πρώτης χρησιμοποίησεως των κεφαλαίων έως την ημερομηνία της εξοφλήσεως. Ως διάρκεια της προθεσμίας προειδοποίησεως νοείται η χρονική περίοδος από την ημερομηνία της εκδόσεως της προειδοποίησεως έως την ημερομηνία κατά την οποία πρέπει να πραγματοποιηθεί η αντίστοιχη εξόφληση.

Στην περίπτωση των απαιτήσεων και των χρεών που εξοφλούνται σταδιακά, ως συμβατική διάρκεια νοείται η χρονική περίοδος από την ημερομηνία κατά την οποία γεννάται η απαίτηση ή το χρέος έως την ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας για την καταβολή της τελευταίας δόσεως.

- β) Επιπλέον, αναγράφεται για τους λογαριασμούς του ενοποιημένου ισολογισμού που αναφέρονται στο στοιχείο α) καθώς και για το λογαριασμό 6 του ενεργητικού (ομόλογα και ομολογίες στο χαρτοφυλάκιο) και για το λογαριασμό 3 α) του παθητικού (ομόλογα και ομολογίες σε κυκλοφορία) το ποσό των στοιχείων του ενεργητικού ή των χρεών των οποίων η συμβατική διάρκεια είναι ίση με ή ανώτερη από 5 έτη, και τα οποία λήγουν μέσα στο έτος που ακολουθεί την ημερομηνία κλεισίματος του ενοποιημένου ισολογισμού.
- γ) Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι οι ενδείξεις που αναφέρονται στα στοιχεία α) και β) αναγράφονται επίσης στον ενοποιημένο ισολογισμό.
- δ) Το παράρτημα των ενοποιημένων λογαριασμών περιέχει πληροφορίες για τα στοιχεία ενεργητικού που έδωσαν τα πιστωτικά ιδρύματα ως εγγύηση των ιδίων τους υποχρεώσεων (συμπεριλαμβανομένων και των ενδεχομένων στοιχείων παθητικού), ώστε να εμφανίζεται για κάθε λογαριασμό του παθητικού ή λογαριασμό εκτός ισολογισμού, το συνολικό ύψος των εν λόγω στοιχείων ενεργητικού.
- ε) Όταν οι ενδείξεις που αναφέρονται στο σημείο 7 πρέπει να αναγράφονται στους λογαριασμούς εκτός ισολογισμού, δεν είναι απαραίτητο να αναφέρονται στο παράρτημα των ενοποιημένων λογαριασμών.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

στ) Αντί της ενδείξεως που απαιτείται από την παράγραφο 8, τα πιστωτικά ιδρύματα μνημονεύουν στο παράρτημα των ενοποιημένων λογαριασμών την κατανομή των εσόδων των σχετικών με τους λογαριασμούς 1 έως 3 και 6 του άρθρου 29 ή τους λογαριασμούς Β 1 έως Β 3 και Β 6 του άρθρου 30 κατά γεωγραφική αγορά, στο μέτρο που, από άποψη οργάνωσης του πιστωτικού ιδρύματος, οι εν λόγω αγορές διαφέρουν μεταξύ τους σημαντικά.

ζ) Η αναφορά που γίνεται στο σημείο 10 για τα άρθρα 31 και 34 έως 42 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ πρέπει να θεωρηθεί ότι αναφέρεται στα άρθρα αυτά όπως έχουν τροποποιηθεί όσον αφορά την εφαρμογή της από τα άρθρα 36 ως 38 της παρούσας οδηγίας.

η) Κατά παρέκκλιση τα πιστωτικά ιδρύματα έχουν την υποχρέωση να αναφέρουν μόνο τα ποσά των προκαταβολών και πιστώσεων που χορηγούνται στα μέλη των διοικητικών οργάνων της διεύθυνσεως ή του οργάνου εποπτείας της μητρικής επιχείρησης από την ίδια ή από κάποια θυγατρική καθώς και τις υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί για λογαριασμό των εν λόγω πιστώσεων βάσει κάποιας εγγύησης. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να δίνονται συνολικά για κάθε κατηγορία.

9. Τα κράτη μέλη ζητούν από τα πιστωτικά ιδρύματα να παράσχουν επιπλέον τις ακόλουθες ενδείξεις στο παράρτημα των ενοποιημένων λογαριασμών:

α) την κατανομή των κινητών αξιών που αναγράφονται στους λογαριασμούς 6, 8, 9 και 9 α του ενεργητικού, ανάλογα με το αν είναι ή όχι αντικείμενο διαπραγματεύσεως στο χρηματιστήριο και ανάλογα με το αν θεωρούνται ή όχι ως πάγια στοιχεία ενεργητικού βάσει του άρθρου 36'

β) το ποσό των εργασιών leasing, κατανεμημένο μεταξύ των σχετικών λογαριασμών του ενοποιημένου ισολογισμού'

γ) την κατανομή των λογαριασμών 14 του ενεργητικού και 4 του παθητικού, καθώς και των λογαριασμών 11 και 15 (κάθετη παρουσίαση) ή Α 7 και 9 (οριζόντια παρουσίαση) των ενοποιημένων αποτελεσμάτων χρήσεως, μεταξύ των κυρίων στοιχείων που τους αποτελούν, αν αυτά έχουν σημασία για την αξιολόγηση των ενοποιημένων λογαριασμών. Πρέπει επιπλέον να δίνονται εξηγήσεις για το ύψος τους και για τη φύση τους'

δ) τους τόκους που εισπράττονται επί εξαρτημένων στοιχείων του ενεργητικού ή καταβάλλονται από τις επιχειρήσεις που συμπεριλαμβάνονται στην ενοποίηση κατά τη διάρκεια της χρήσεως.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

## ΤΜΗΜΑ 10

## Δημοσιότητα

## Άρθρο 42

1. Οι ετήσιοι λογαριασμοί των πιστωτικών ιδρυμάτων, αφού εγκριθούν κανονικά, η έκθεση διαχείρισεως καθώς και η έκθεση που καταρτίζεται από το επιφορτισμένο με τον έλεγχο των λογαριασμών πρόσωπο αποτελούν αντικείμενο δημοσιότητας, η οποία πραγματοποιείται κατά τους όρους που προβλέπει η νομοθεσία κάθε κράτους μέλους, σύμφωνα με το άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).

2. Όταν ωστόσο το πιστωτικό ίδρυμα που έχει καταρτίσει τους ετήσιους λογαριασμούς δεν έχει μία από τις εταιρικές μορφές που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ και δεν του επιβάλλεται από την εθνική του νομοθεσία υποχρέωση δημοσίευσεως των εγγράφων της παραγράφου 1 αντίστοιχα με την υποχρέωση που προβλέπεται στο άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ, το πιστωτικό αυτό ίδρυμα οφείλει, τουλάχιστον, να θέτει αυτά τα έγγραφα στη διάθεση του κοινού στην έδρα του. Αντίγραφο των εγγράφων αυτών πρέπει να χορηγείται μετά από σχετική αίτηση. Το αντίτιμο για το αντίγραφο αυτό δεν πρέπει να υπερβαίνει το διοικητικό κόστος του.

3. Οι ετήσιοι λογαριασμοί των πιστωτικών ιδρυμάτων πρέπει να δημοσιεύονται σε κάθε κράτος μέλος, όπου τα ιδρύματα αυτά έχουν υποκαταστήματα υπό την έννοια του άρθρου 1 τρίτη περίπτωση της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ. Το κράτος μέλος αυτό μπορεί να επιβάλλει τη δημοσίευση αυτών των εγγράφων να γίνεται στην επίσημη γλώσσα του.

Άρθρα 43 έως 45 αμετάβλητα

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΗΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

## ΤΜΗΜΑ 10

## Δημοσιότητα

## Άρθρο 42

1. Οι ετήσιοι λογαριασμοί των πιστωτικών ιδρυμάτων, αφού εγκριθούν κανονικά, η έκθεση διαχείρισεως καθώς και η έκθεση που καταρτίζεται από το επιφορτισμένο με τον έλεγχο των λογαριασμών πρόσωπο αποτελούν αντικείμενο δημοσιότητας, η οποία πραγματοποιείται κατά τους όρους που προβλέπει η νομοθεσία κάθε κράτους μέλους, σύμφωνα με το άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).

Εντούτοις η νομοθεσία ενός κράτους μέλους μπορεί να επιτρέψει την προαναφερόμενη δημοσίευση. Στην περίπτωση αυτή η έκθεση είναι στη διάθεση του κοινού στην έδρα της εταιρείας στο εν λόγω κράτος μέλος. Αντίγραφο ή απόσπασμα της έκθεσης αυτής πρέπει να είναι δυνατό να χορηγείται μετά από απλή αίτηση. Το αντίτιμο για το αντίγραφο αυτό δεν πρέπει να υπερβαίνει το διοικητικό κόστος του.

1α) Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης στους κανονικά εγκεκριμένους ενοποιημένους λογαριασμούς και στην ενοποιημένη έκθεση διαχείρισεως, καθώς και στην έκθεση που καταρτίζει ο υπεύθυνος για τον έλεγχο των λογαριασμών.

2. Όταν ωστόσο το πιστωτικό ίδρυμα που έχει καταρτίσει τους ετήσιους ή ενοποιημένους λογαριασμούς δεν έχει μία από τις εταιρικές μορφές που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ και δεν του επιβάλλεται από την εθνική του νομοθεσία υποχρέωση δημοσίευσεως των εγγράφων της παραγράφου 1 και 1α, αντίστοιχα με την υποχρέωση που προβλέπεται στο άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ, το πιστωτικό αυτό ίδρυμα οφείλει, τουλάχιστον, να θέτει αυτά τα έγγραφα στη διάθεση του κοινού στην έδρα του. Αντίγραφο των εγγράφων αυτών πρέπει να χορηγείται μετά από σχετική αίτηση. Το αντίτιμο για το αντίγραφο αυτό δεν πρέπει να υπερβαίνει το διοικητικό κόστος του.

3. Οι ετήσιοι και ενοποιημένοι λογαριασμοί των πιστωτικών ιδρυμάτων πρέπει να δημοσιεύονται σε κάθε κράτος μέλος όπου τα ιδρύματα αυτά έχουν υποκαταστήματα υπό την έννοια του άρθρου 1 τρίτη περίπτωση της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ. Το κράτος μέλος αυτό μπορεί να επιβάλλει τη δημοσίευση αυτών των εγγράφων να γίνεται στην επίσημη γλώσσα του.

4. Τα κράτη μέλη προβλέπουν κατάλληλες κυρώσεις για τη μη συμμόρφωση προς τις υποχρεώσεις της δημοσίευσεως που επιβάλλονται από το παρόν άρθρο.

(1) ΕΕ αριθ. L 65 της 14. 3. 1968, σ. 8.

(2) ΕΕ αριθ. L 65 της 14. 3. 1968, σ. 8.